

LEÓN

Plaza de la Regla, 2, 24002 León
Tel. 987 23 70 82 · Fax. 987 27 33 91
oficinadeturismodeleon@jcy.es
turismocastillayleon.com

> "LA CIUDAD"

Fundada sobre lo que fue el campamento militar romano de la Legio VI "Victrix" en Hispania, a orilla del río Bernesga, León es un enclave milenario por el que pasaron las invasiones bárbaras y musulmanas y en el que surgieron la monarquía y los clanes nobiliarios del norte de España a partir del siglo X. En la actualidad es una tranquila ciudad, trazada a la medida y comodidad de sus habitantes y visitantes, y perfectamente comunicada por carreteras y autopistas con cualquier centro neurálgico de la península. La catedral gótica —conocida por la belleza de sus vidrieras y el equilibrio de sus alturas con el apelativo latino de "Pulchra Leonina"—, abre la puerta a una encantadora visita por el centro medieval.

> "ARTE Y CULTURA"

> MONUMENTOS

1. **CATEDRAL**. Nada menos que 1800 metros cuadrados de vidrieras de origen medieval dan paso a la luz por entre los altos muros de este templo construido entre los siglos XIII y XIV. Es la auténtica joya española del gótico clásico, con pórtico central encuadrado entre dos esbeltas torres de aguja y un extraordinario rosetón.

2. **REAL COLEGIALA DE SAN ISIDORO**. Magnífico conjunto monumental iniciado en estilo románico. El museo conserva el excepcional Cálix de Doña Urraca. A finales del siglo XI se construyó el Panteón Real con sus bóvedas ornamentadas con pinturas realizadas hacia el 1100.

3. **CONVENTO DE SAN MARCOS**. Antigua casa primada de la Orden de Caballería de Santiago, la monumental fachada plateada que hoy preside el edificio se levantó en el siglo XVI. Hoy una parte del mismo es un hotel de lujo cuyo interior asemeja a un museo. La iglesia del siglo XVI destaca por su coro realizado por Juan de Juni.

4. **AYUNTAMIENTO (VIEJO)**

Fue construido a finales del s. XVII, entrada barroco-clasicista, como hermosa presidencia para la Plaza Mayor.

5. **PALACIO DE LOS GUZMANES**. Suntuoso edificio del siglo XVI, en el que destaca su elegante patio. Sede actual de la Dipu-

tación.

6. **CASA DE BOTINES**. Conjunto arquitectónico singular de finales del siglo XIX, debido al talento del arquitecto Gaudí, con fachadas a cuatro calles y torre en cada ángulo.

7. **PALACIO DE LOS CONDES DE LUNA**. Edificio de la familia de los Quiñones, conserva portada gótica del siglo XIV y un gran forreón renacentista del XV.

8. **SAN SALVADOR DEL PALAT DEL REY**. Monasterio del siglo X y más tarde templo de estilo mozárabe, apenas quedan hoy vestigios de las fábricas iniciales.

9. **SAN MARCELO**. Templo de purísimas líneas clasicistas, de finales del siglo XVI, dedicado al patrón de la ciudad. Conserva dos tallas del incomparable escultor Gregorio Fernández, correspondientes al santo titular y a un Cristo crucificado.

10. **NUESTRA SEÑORA DEL MERCADO**. El edificio actual es románico, de la primera mitad del siglo XII, aunque muy transformado a lo largo de los tiempos.

11. **HOSPITAL DE NTRA SEÑORA DE LA REGLA**. Hospital de Nuestra Señora de Regla. Antiguo Palacio de los Prado procedente de la localidad de Renedo de Valdetuérjar. Ostellada fachada barroca en la que se repiten los blasones de los Prado.

> "CURIOSIDADES"

FIESTAS > "Las Cabezadas" (domingo después del 26 de abril, festividad de San Isidoro). En el claustro de San Isidoro, con gran regocijo de los asistentes, los concejales de León y las autoridades eclesiásticas compiten en dirigirse inclinaciones de cabeza en recuerdo de lo que fue una antigua disputa de competencias entre la autoridad civil y el clero. Declarada Fiesta de Interés Turístico Regional.

San Juan y San Pedro (entre el 21 y 30 de junio). Ferias y Fiestas mayores de la ciudad de León.

San Froilán (5 de Octubre) y "Las Cantaderas" (domingo anterior a San Froilán). Fiestas populares que tienen como escenario la Catedral. Declara Fiesta de Interés Turístico Regional.

Semana Internacional de la

Trucha y concurso gastronómico (junio).

SEMANA SANTA > "La Ronda" el Jueves Santo, y la "Procesión de los Pasos" el Viernes Santo, son dos momentos estelares de los desfiles procesionales de la Semana Santa por las calles de la ciudad vieja de León. Declarada de Interés Turístico Internacional.

ARTESANÍA > Por lo que se refiere al textil, es difícil suscibirse a la realización con espléndidas materias primas a los originales dibujos de los tapices, alfombras y mantas.

Quizá el apartado más original de la artesanía lo constituyen las moscas hechas de pluma de gallo como cebo para la pesca de truchas (La Vecilla).

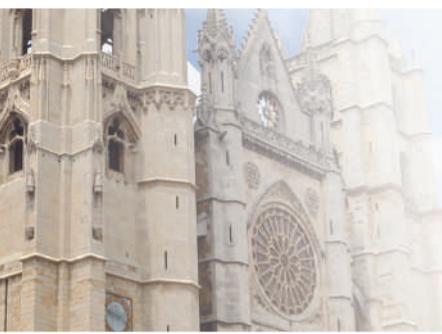
Es característica su artesanía de barro, en la localidad de Jiménez de Jamuz.

> "GASTRONOMÍA"

La reina de los ríos leoneses es la trucha, y por tanto sus mil y una preparaciones convierten a ese plato en el rey de la gastronomía provincial.

Los embutidos típicos son la cecina, el chorizo y la morcilla, y por lo que se refiere a las carnes de ganado, nada mejor que un estofado de ternera, vaca, buey o un lechazo al horno. La caza está representada por las carnes de corzo, jabalí, liebre y codorniz o perdiz.

La repostería leonesa se compone de sonoros nombres a los que corresponden exquisitos manjares: los "nicanores", los "imperiales", las frutas almibaradas y las mantecadas. Destacar también los excelentes vinos del Bierzo, Valdeimbrí y Los Oteros.



> "THE TOWN"

Founded on the site of the Roman military camp in Hispania once occupied by the Legio VI "Victrix" on the banks of the River Bernesga, León is a town whose history goes back over a thousand years. León has witnessed barbarian and Moslem invasions and in the 10th century saw the emergence of the monarchy and the nobility of northwest Spain. Nowadays León is a peaceful town that has been designed to suit the needs of its inhabitants and visitors and which enjoys first-class road and motorway connections with all the key towns of the Iberian Peninsula. Its Gothic cathedral—referred to by the Latin term "Pulchra Leonina" owing to the beauty of its stained-glass windows and the equilibrium of its dimensions—serves as the starting point for what is a delightful tour of the town's medieval nucleus.

> "ART & CULTURE"

> BUILDINGS OF SPECIAL INTEREST

1. **THE CATHEDRAL**. Erected over the 13th and 14th centuries, León cathedral features no less than 1800 square metres of medieval stained-glass windows which grace its high walls illuminate the building. Constituting the true jewel of Spanish classical Gothic, it has a central portico framed by two slender spire-like towers and a magnificient rose window.

2. **ROYAL COLLEGiate CHURCH OF SAN ISIDORO**. A magnificent complex of buildings begun in the Romanesque style. The museum holds the wonderful Chalice of Doña Urraca. The Royal Pantheon, built in the late 11th century, has vaulted ceilings decorated with paintings made in about 1100.

3. **CONVENTO DE SAN MARCOS**. The former motherhouse of the Order of the Knights of Santiago. The building's monumental Plateresque façade dates back to the 16th century. Part of the convent is now a luxury hotel where guests enjoy museum-quality surroundings. The 16th-century church has a fine choir by Juan de Juni.

4. **THE (OLD) TOWN HALL**. Erected in the late 17th century in classicist-baroque style, this beautiful building was intended to command the Plaza Mayor.

5. **PALACIO DE LOS GUZMANES**. Magnificent 16th-century building with an elegant courtyard. The palace is now home to the provincial council.

> "CURIOSITIES"

> FESTIVITIES

"Las Cabezadas" (Sunday after 26 April, the Feast Day of Saint Isidore). In the cloister at San Isidoro and to the great delight of all those present, the town councillors and ecclesiastical authorities bow to each other most ceremoniously in what is a reminder of an ancient dispute over the distribution of power between the civil authorities and the clergy. This celebration has been declared to be of Regional Touristic Interest.

San Juan y San Pedro (From the 21st to 30th June). The major fiestas and fairs of León.

"San Froilán" (5 October) and "Las Cantaderas" (Sunday before the Feast Day of Saint Froilan). Popular festivities that take place against the backdrop of the cathedral. This celebration has been declared to be of Regional Touristic Interest.

As far as textiles are concerned, one simply must not miss the tapestries, carpets and blankets made using excellent-quality materials and featuring highly original patterns.

Perhaps the most original example of local handicraft are the flies made from cock feathers and used as bait in trout fishing.

Handcrafted pottery is a typical product of Jiménez de Jamuz.

> "GASTRONOMY"

The trout is the king of the rivers of León province, and the many different ways in which it is prepared for the table make it the pièce de résistance of the regional cuisine. The typical sausages are "cecina" (cured beef), spicy chorizo sausages and "morcilla" (black pudding). León boasts excellent meat dishes; its veal stews, beef, ox and roast suckling lamb are beyond compare. Game is also on the menu, in the form of roe deer, boar, hare, quail and partridge. The exquisite local confectionery in León has received a series of grandiose names, such as "nicanores", "imperiales", and also includes fruits soaked in syrup and "mantecadas" (sponge cakes).



> "LA VILLE"

Fondée sur l'ancien campement militaire romain de la Légion VI "Victrix" en Hispanie, sur les bords de la rivière Bernesga, León est une enclave millénaire, qui a vu passer les invasions barbares et musulmanes, qui a connu la monarchie et les clans nobiliaires du nord-ouest de l'Espagne à partir du Xe siècle. Aujourd'hui, c'est une ville tranquille, faite à la mesure et pour le confort de ses habitants et des visiteurs. Elle est parfaitement reliée par routes et autoroutes à n'importe quelle ville importante de la péninsule. La cathédrale gothique, connue pour la beauté de ses vitraux et l'équilibre de ses hauteurs, sous le nom latin de "Pulchra Leonina", ouvre la porte à une charmante visite dans le centre médiéval.

> "ART ET CULTURE"

> MONUMENTS

1. **CATHÉDRALE**. Non moins de 1800 mètres de vitraux d'origine médiévale laissent passer la lumière, entre les hauts murs de ce temple, construit entre le XIIIème et le XVème siècles. C'est l'autentique joyau espagnol du gothique classique, avec un portique central encadré entre deux sveltes tours en flèche et une rosace extraordinaire.

2. **COLLÉGIALE DE SAN ISIDORO**. Magnifique ensemble monumental de style roman primitif. Le musée conserve le calice exceptionnel d'Urraque Ire. À la fin du Xe siècle, le Panthéon Royal fut construit avec des voûtes ornementales et des peintures réalisées vers l'année 1100.

3. **COUVENT DE SAN MARCOS**. Ancienne demeure primaire de l'Ordre de la Chevalerie de Saint Jacques, la façade monumentale plateresque qui préside aujourd'hui l'église fut construite au XVIème siècle. C'est aujourd'hui un hôtel de luxe dont l'intérieur ressemble à un musée. L'église du XVIe siècle ressort de par son chœur réalisé par Juan de Juni.

4. **HOTEL DE VILLE (L'ANCIEN)**. Il fut construit à la fin du XVIIème siècle, selon un plan baroque-quebeciste, pour présider la Plaza Mayor (Grandplace).

5. **PALAIS GUZMÁN**. Somptueux édifice du XVIe siècle, que l'on remarque pour l'architecture et la décoration du patio.

> "MAISON BOTINES

6. **MAISON BOTINES**. Ensemble architectonique singulier de fin du XIXe siècle, grâce au talent de l'architecte Gaudí, avec des façades de quatre corps et une tour dans chaque angle.

7. **PALAI DES COMTES DE LUNA**. Édifice de la famille Quiñones, qui conserve une façade gothique du XVIe siècle et un grand donjon Renaissance du XVe siècle.

8. **SAN SALVADOR DEL PALAT DEL REY**. Monastère au Xème siècle, devenu plus tard un temple, dans le style mozarabe, et dont les vestiges des constructions initiales subsistent à peine.

9. **SAN MARCELLO**. Temple aux très puras lignes classiques, de fin du XVIe siècle, dédié au patron de la ville. Il conserve deux sculptures de l'incomparable sculpteur Gregorio Fernández, qui correspondent au Saint titulaire et à un Christ crucifié.

10. **NUESTRA SEÑORA DEL MERCADO**. L'édifice actuel est de style roman, de la première moitié du XIIe siècle, bien qu'il ait été très transformé au long des années. Située sur le passage du Chemin de Saint-Jacques dans la charmante Plaza del Grano.

11. **HÔPITAL DE NUESTRA SEÑORA DE REGLA**. Ancien Palais de la famille Prado en provenance de la localité de Renedo de Valdetuérjar. Somptueux façade baroque où nous pouvons voir les blasons de la famille Prado.



> "DIE STADT"

Die Stadt León, die auf dem ehemaligen Kastell der römischen VI. Legion "Victrix" am Ufer des Bernesga gegründet wurde, blickt auf eine jahrtausendealte Geschichte zurück, in deren Verlauf sie die Invasionen der Barbaren und der Musulmanen erlebt und ab dem 10. Jh. die Monarchie und die Herrschaft der Adelsgeschlechter aus dem Nordwesten Spaniens. Heute ist León eine ruhige Stadt, die in Größe und Ausstattung auf die Bedürfnisse ihrer Bewohner zugeschnitten und gleichzeitig durch Fernstraßen und Autobahnen hervorgehoben wird. Die gotische Kathedrale, die wegen ihrer schönen Fenster und ihrer ausgewogenen Gestaltung den lateinischen Beinamen "Pulchra Leonina" trägt, ist der Ausgangspunkt zu einem eindrucksvollen Spaziergang durch die mittelalterliche Altstadt.

> "KUNST UND KULTUR"

> BAUDENKMÄLER

1. **KATHEDRALE**. Durch ganze 1800 Quadratmeter Fensterfläche, die die mittelalterlichen Kirchenfenster summieren, fällt das Licht zwischen den hohen Mauern dieser im 13. und 14. Jh. erbauten Kirche. Sie ist mit ihrem Mittelportikus zwischen zwei schlanken Türmen und einer herrlichen Rosette das Glanzstück der gotischen Baukunst in Spanien.

2. **PALAST DER GRAFEN VON LUNA**. Der ehemalige Wohnsitz der Familie Quiñones weist ein gotisches Portal aus dem 14. Jh. und einen großen Renaissance-Turm aus dem 15. Jh. auf.

3. **PALAST DER GRAFEN VON SAN ISIDORO**. Ein außerordentliches Bauensemble im romanischen Stil. Das Museum beherbergt den herausragenden Kelch der Infanta Urraca. Ende des 11. Jh. wurde die Königliche Grabkammer erbaut, deren Gewölbe mit Malereien aus der Zeit um 1100 verziert sind.

4. **KLOSTER SAN MARCOS**. Ehemaliges Stammhaus des Ritterordens von Santiago. Die monumentale plateresque Fassade stammt aus dem 16. Jh. Heute ist in einem Teil des ehemaligen Klosters ein Luxushotel untergebracht, dessen Innenräume wie ein Museum wirken. Die Kirche aus dem 16. Jh. besteht durch ihren Chor des Bildhauers Gregorio Fernández, die San Marcelo und einen Christus am Kreuz darstellen.

5. **STIFTSKIRCHE SAN ISIDORO**. Ein außerordentliches Bauensemble im romanischen Stil. Das Museum beherbergt den herausragenden Kelch der Infanta Urraca. Ende des 11. Jh. wurde die Königliche Grabkammer erbaut, deren Gewölbe mit Malereien aus der Zeit um 1100 verziert sind.

6. **CASA DE BOTINES**. Ein einzigartiges Bauwerk mit Fassaden zu vier Straßen hin und einem Turm an jeder Ecke. Es stammt aus der Zeit Ende des 19. Jh. und wurde vom meisterhaften Architekten Gaudí entworfen.

7. **ALTES RATHAUS**. Das aus dem 10. Jh. stammende barock-klassizistische Gebäude nimmt einen Ehrenplatz an der Plaza Mayor ein.

8. **SAN MARCELLO**. Das Ende des 16. Jh. erbaute Gotteshaus mit neoklassizistischen Linienführungen ist dem Schutzpatron der Stadt gewidmet. Zu den Schätzen der Kirche gehören zwei Arbeitende unvergleichliche Bildhauer Gregorio Fernández, die San Marcelo und einen Christus am Kreuz darstellen.

9. **NUESTRA SEÑORA DEL MERCADO**. Das heute sichtbare romanische Kirchengebäude stammt aus der ersten Hälfte des 12. Jh. und wurde im Laufe der Geschichte viele Male umgebaut. Das Gotteshaus liegt am Jakobsweg an der reizenden Plaza del Grano.

10. **GUZMAN-PALAST**. Ein prachtvolles Gebäude aus dem 16. Jh., dessen Innenhof besonders sehenswert ist. Hier hat die Provinzialverwaltung ihren Sitz.

> "KURIOSITÄTEN"

> FETES

"Las Cabezadas" (Sonntag nach dem 26. April, Fest zu Ehren von San Isidoro). Im Kreuzgang von San Isidoro findet zur Belustigung des Publikums ein

León



N-621 BOLIAR - SAN ISIDRO
CAMPUS VEGAÑA UNIVERSIDAD
CAMPUS TEZANZO UNIVERSIDAD

H26

P PARQUE GRANADA
P PARQUE LA CANDIMA
P CENTRO COMERCIAL REINO DE LEÓN
P REINO DE LEÓN CENTRO DE SALUD

AT 58

M 61

N-601 VALDERRUBIO

A-231 BURGOS

RONDA ESTE

Camping Ciudad de León

N-120 ASTORGA

ASTORGA

PUENTE CASTRO

AT 59

M 61

N-601 VALDERRUBIO

A-231 BURGOS

ASTORGA

ASTORGA